

作者序



## 你讨厌老板？ 这有什么稀奇！

只要有一个人（老板）叫另一个人（员工）做事，就一定会有问题，而且问题来自双方：下令者与听命者。这个根本的事实永远不会改变。要是亚当有个顶头上司（他在伊甸园时可能还真有），他们之间八成也会出问题。谁说亚当的命就该比我们好？

老板与员工之间的复杂关系，始终问题重重。从两人之间不可测知的化学反应，到我们对权力阶层的惧怕与厌恶等等，都是原因。不管老板像希特勒或至圣先师，多数人都不愿意听命于人。当然，这世上还是有巴望被使唤的人，但是他们仍免不了饱受魔鬼老板的折磨。你可能嚷嚷：“这不公平。”谁说世界公平了？

尽管现代人的关系网络复杂，我们在一生中必

须共处的人并不多。除了愤世嫉俗的独行侠外，大多数人都把家人与朋友看得最重要。不过，除非你衔着金汤匙出生，否则这辈子你必定得和不同的老板共事。老板是你的衣食父母。毫无疑问地，所有的公司，不论小公司或跨国集团，都是权力斗争的温床。如果你想要成功，就得和老板搞好关系。你的成败关键，全看你的关系搞得好不好。如果你尊重权力结构，又有老板的支持作为后盾，飞黄腾达之门就为你敞开。

在职场中升迁快速的人，往往是人缘好、重视团队合作的人。最重要的是，这些人都很会搞政治，既尊重又深明办公室里的权力运作法则，他们最有可能和上司建立良好关系。除了公司重组、裁员，以及其他无法控制的因素外，很多人被开除或被迫走路，只是因为和老板处不好。在工作绩效评估表上，公司把它称之为“人际问题”。这些人痛恨老板，相对地，老板也讨厌他们，这种关系说穿了就是互不信任。事实上，基于尊重与相互需求，惟有努力经营关系的人，才能在职场上无往不利，高枕无忧。万一要裁员，他们最有可能保住饭碗，甚至最后才会被裁掉。

不管你多么能干、博学、聪明或紧张兮兮，除非你能抛开一切，搬到西藏或某个荒岛上，否则别

想避开问题老板。最重要的问题是，当你碰上魔鬼老板时该怎么办？辞职不干，躺在地上装死？捶胸顿足地尖叫或大发脾气？还是想办法找人干掉他？对不起，这些方法没一个管用！想出一套既能帮助你应付问题老板、同时又能让你在艰难中茁壮成长的策略，才是你的目标。本书正是一套锦囊妙计。别走开，保证你会从接下来公布的名单中，指出你的老板，并找到应对之道。



译者序



# 老板与你我

方见到本书的英文版，就不由笑出声来。封面上是一位属下，用涂鸦阿 Q 式的方式实现自己对老板敢梦不敢做的复仇——从程度最轻的涂老板的相片，到把老板吊死、掐死、枪杀，不一而足。我们对每日要共处八九个小时的老板，真会恨到这种程度吗？

新西兰有一个电视节目叫《交换工作》（Trading Places），让报名的两位观众彼此交换现职一天，体会另一行的甘苦。我看过的某一集，是某位政治人物和建筑工人对调。政客戴起了安全帽，笨拙地灌浆、使用电钻；而坐进政客办公室豪华皮椅里的建筑工人，被迫穿上全套西装，排练演讲稿。短短一天之内，这两人就发现还是自己的工作最好！

我们如果和老板的角色对调，会不会有同样的

心情？

因缘际会，在我不算长的就业生涯中，竟先后扮演过三个角色：为人属下、为人主管，到现在自己当自己的老板。

当然这几重转折不能和在职场打滚数十年之久的前辈相比，但我的人生却因此历经极大的冲击，也烙下一路跌撞的学习过程的烙印。相形之下，为人属下者似乎最不伤神，但自觉苦水满腹、抱怨的声音最大的，正是这一群人。

就像本书作者说的，我也曾是在酒馆与他人交换恐怖老板经验的悲哀上班族。但当我在工作上突然间需要带人时，才知道为人主管比想像中的要艰难。发现问题时，我再也不能要求老板给我解答；想埋头做事，却拒绝不了前来要求答案的员工。似乎当了主管之后，便失去犯错的权利。不过最困扰我的，是一连串大小程度不一、没有标准答案的抉择。而人，在面对抉择时，往往觉得分外无力。

不容许自己在属下面前显露惊惶无助的老板，为了保住自己的饭碗，于是有了两种结局：一是用自己的才能排难解忧，二是利用他人的努力，壮大自己的势力。但不管怎么说，老板确实有不为人知的苦处。

我这几年感触特别深的是，90年代西方企业

并购、裁员风盛行之下，办公室伦理几近瓦解，动摇了我的工作价值观。失业或被裁，不再是因为表现或操守不佳；转调或升迁，可能仅是由于公司易主。身处这样的时代，老板要背负的担子更沉，自身难保的概率更高。我曾亲眼见过一位主管，前一分钟被叫进会议室，后一分钟出得门来，只拿了自己的公事包 抛下一句：“明天我不来了。”此后就真的再也没出现过。深植我脑海的“离职前应做好交接工作”；雇主若要解雇员工 须在数度警告员工仍未见改善后……”等观念，已经没人当一回事了！

当然，自己处境愈危急，愈会把属下踩扁的老板也是有的，但在这瞬息万变的职场，一人固然可以强出头，又何尝不可能骤然间陷入万劫不复。本书作者尽管全书嬉笑怒骂，却戳破了大家对主从关系的迷思：老板其实也是和你我一样脆弱的人，要与之相处，必须重新从“人”的观点出发。职场的权力层级虽依然存在，但说穿了只是人与人之间怎么和平共处的问题。

谈老板与属下的书不可胜数，有正经八百的管理学理论，也有极尽辛辣嘲讽之能事的《迪尔伯特》。我很高兴读到、并翻译像本书这样的“中庸之作”：笔法虽俚俗幽默，内容却言之有物，最重

要的是，书中的人物可以是你我身边的任何人。

全书处处是美国文化的缩影与暗喻，虽为翻译过程平添不少乐趣，但也增加了难度。我曾以为用字愈简单的英文愈容易翻译，直到催生这本书的历程中，才明白自己错得离谱。疏漏在所难免，还请各方读者不吝指正。

最后要特别感谢美商麦格罗·希尔出版公司的执编卢少盈小姐。如果没有她的鼓励，我不可能成为自己的老板。

张茂芸

1999年6月5日



# 1 咬紧牙关 苦撑下去

老板没得选！

幽默大师金·培瑞特 (Gene Perret) 曾说过许多批评死硬派老板的俏皮话，可谓简洁有力，一针见血：

- 这家伙是个“管人道”的黑帮高手。
- 他就像是拥有企管硕士学位 (MBA) 的

“硬汉哈利” (Dirty Harry).

- 他有 MBA，因为他是“恶棍混帐协会” (Mean Bastards Anonymous) 的会员。
- 他的人生目标是有朝一日拥有一座恶魔岛监狱，并出任典狱长。

本书将列举许多情况，彻底剖析这个我们称之为“老板”的混蛋，人生在世固然有许多事是可以控制的，例如，我们可以自由挑选朋友、另一半、职业和住所，但我们却不能挑孩子或老板。如果我们走运，会有循规蹈矩、很好养、长大后不会坐牢的小孩；然而有些父母没得选，只能尽力抚养讨人厌的孩子。

不过，老板可就另当别论了。你可以选择工作种类或就业型态，却不能选择替哪种老板做事。如果你能选择，当然很好；然而要是你碰上个恶魔转世的老板，很少人能忍受原地打转。大多数人对恶老板都有天生第六感，只要他一出现，会自然散发出不怀好意的气息，只差没有血红怒目、青面獠牙或从口鼻中汨汨流出的恶心粘液罢了。至于你是要做适当的调整，或是得胃溃疡，全看你如何应付这种人。

## 怨天尤人没有用

许多人一开始就抱持错误的工作态度。一旦他们察觉老板露出狰狞面目时，就认定自己陷入漫长的地狱之旅。“我不知道每天早上怎么跋涉到办公室和这个疯鬼共事，我在这里工作还不满一周呢，我已经忍不住想揍她了。”或许你带点自责，对自己说：“为什么偏偏是我？我一定是上辈子干了什么坏事，才会碰上这只两脚怪兽，这是我的报应。”或者是：“别人的老板真好，为什么却轮不到我呢？”不过如果自怜真能让我们暂时解脱，也会有人乐于尝试。凡是可以帮助我们忍受折磨的秘方，我们都会信以为真。

但是这些自怨自艾的抱怨毫无用处，只会让我们忽略了与老板相处时必然要下的工夫。与其逃避事实，你不妨学习以下四种“与老板和平共处”的秘诀，直接面对问题，勇于负责与解决。

## 与老板和平共处的秘诀 ——建立正面而积极的态度

如果你想和老板和平相处，就必须设法建立正面而积极的应对态度，以下是四种正确的认知心态，能帮助你更健康地面对恶老板。

### 一、接受“你没有其他选择”的事实

接受这个简单的事实，你将有个好的开始。多数人工作是为了付账单、供自己吃穿，如果说还有什么好处，无非就是为了工作乐趣。你当然应该热爱你的工作，但对大多数人来说，工作主要是为了现实需求。所以，就算老板拿着皮鞭、锁链或挟着短猎枪，趾高气扬地在你面前走来走去，你也不需要因为不喜欢这个人就辞职。

### 二、和大家一样撑下去

与其一味忍耐，何不好好调整态度，设法充分利用目前的情势呢？认清事实吧：你需要老板的程

度更甚于他对你的需要。结论就是这么回事。每个人都可以被换掉，但你比老板更容易有这种下场。认清这些根本事实，能帮助你采取积极的态度走向成功，而非走向失败。

每个人都可以被换掉，但你比老板更容易有这种下场。

### 三、撇开个人因素

把事情想成和自己有关，是人的天性。与他人相处时，人类天生的自恋性格，常让我们觉得自己最重要；就算我们只是配角，却也常常觉得自己应该是焦点所在。数不清有多少次，当老板发飚时，我们蜷缩在角落里不停地责怪自己，甚至连我们根本不是问题所在时也一样。或许我们是因为自我膨胀，才会有这种不切实际的自大感；当我们不过是大戏中的小角色时，我们却以为自己演的是主角。很少有人会想到，主管只是反应来自上头的压力，和我们一点关系也没有。组织由连锁命令组成，所有的主管都得对自己的上司磕头臣服。组织愈大，

权力等级愈复杂，就连企业总裁也有顶头上司，要是总裁惹毛了股东，一样会被扔出窗外。当然啦，总裁们的饭碗比你我稳固得多，但这说明他们也会有来自上头的问题。

不分阶层高低，老板常把挫折、郁闷和怒气发泄在属下（也就是你我啦）的身上！除非老板过分到把属下扔出窗外，否则，很少引起激烈反应。你觉得不公平吗？那当然！但谁说职场公平来着？话虽如此，其实事情可以不用搞成这样。要是老板受到上头的压力，他大概会开始紧盯着你，目的只是为了让他自己好过些。你想他会反过来指责老板、把关系搞砸，以致于被列入黑名单或惨遭开除吗？这就是神圣的办公室权力金字塔。每个老板都要找个可靠的替死鬼，你的目标则是别让自己成为老板的出气娃娃。

这下你该懂了吧？公司就是社会的缩影——变化莫测、搞政治、隐藏了各种冲突与议论。你应该从现实的观点来思考你和老板之间的关系，你不该认为：“要是这个没脑袋的蠢猪，再敢讲这种烂话，我就把他做了。”反而应该是：“我不要让这种人妨碍我的前途，我要尽量利用这个情势。”虽然这种态度说来容易做起来难，但还是值得一试。

## 好主意

牢记自己工作的原因。工作能使你保持身心健全，同时也让你在工作的过程中累积资历，这份工作只是你的垫脚石，你不会做上一辈子。若是你好好做，建立了稳固的人际关系，并从老板那儿弄到一封漂亮的推荐函，接着你可能在公司里往上升，或是换个更棒的工作。和老板交恶的结果，只会让你在公司里吃不完兜着走。你可能不至于被开除，但你会卡在不上不下的窘境中，毫无出头天。

当你见到老板的那一刻，嗅到不对劲的气息时，别以为他看不出你的反感，老板嘴里可能不说，但心里清楚有这么回事。要是你态度不好，保证他会发号施令叫你做牛做马，除非你辞职，换个更好的工作，否则就卡在这儿没救了。所以你更应该以正面的积极态度，和老板建立稳固的工作关系。

## 四、认清得到完美的工作与完美的老板，都是神话

请你实际点吧！在你认识的人里，有多少人拥有十全十美的工作？包括理想的工作环境、企业文化、好相处的上司与同事等一切一切。它是上班族的极乐天堂，里面既没有贪婪，也没有暗箭伤人。只要你能证明世上有这种完美公司，我就退给你买这本书的钱。

只要你能证明世上有完美的公司，我就退给你买这本书的钱。

这种情形永远不会发生，因为完美的工作只是一种美好的幻想，就连规模最小的公司也会大搞政治斗争。只要一位上司有两个或两个以上的部属，政治斗争就开始啦！也就是说，至少会有两名部属谋夺权力，或极力争取上司的注意。把这个情况以一百或一千，你就很清楚一般公司是什么样子了。只要有愈多人身陷公司的迷魂阵中，上下交戒的机率就会愈高，请问，何来完美的工作环境？

竞争是健康的，但万一过了头，往往蕴酿公司层级间的贪婪与暗斗。

### 好主意

在某种程度上，理想主义是好的，但你必须用现实的角度来看世界，而不是从自己期望的角度。人类是有缺陷、不完美的生物。亚里士多德（Aristotle）有句至理名言：“人类天生就是搞政治的动物。”你也是其中之一。所以别浪费时间寻找完美的工作或公司了，它们只是你脑中的海市蜃楼。

## 好好玩场办公室游戏

这个实际的忠告，是为了帮助你 and 老板有个好开始。要是你做不到，就等于是替未来的前途奠下稳固的基础。在你建立关系的重要过程中，玩这场游戏的要诀是“寻求共存”。你们不必变成死党，你也无须刻意讨好老板，或制造好印象。你不过是得和这个人相处而已。